



EUROPA 2016 - THINK GREEN

10. Mai 2016

Das Thema der diesjährigen Europa-Serie lautet: »Ecology in Europe - Think Green« (Ökologie in Europa. Denk grün!). Aus mehreren Vorschlägen wurde der Entwurf des zypriotischen Künstlers Doxia Sergidou ausgewählt. Er zeigt zwei gegensätzliche Vorstellungen einer idealen Stadt, die eine gezeichnet in Graustufen, als offenbare Andeutung auf die Nutzung von fossiler Energie als unerlässlich für die Energieproduktion für die Entwicklung, die andere in Grüntönen mit Bäumen und Vögeln im Flug, zur Hervorhebung der Vorteile, die die ökologische Option für die Umwelt, in der wir leben, zweifelsohne bedeutet und was hier durch die Windräder dargestellt ist. Die Künstlerhand, die die Szene entworfen hat, scheint anspielen zu wollen auf eine Änderung, die heute in unserer Reichweite liegt. Der Heilige Vater, dem dieses Thema sehr am Herzen liegt, hat in seinen Homilien und in seiner zweiten Enzyklika »Laudato si« wörtlich von der Sorge für das »gemeinsame Haus« gesprochen und mit einem persönlichen Aufruf appelliert an die Notwendigkeit »...eines Gesprächs, das uns alle zusammenführt, denn die Herausforderung der Umweltsituation, die wir erleben, und ihre menschlichen Wurzeln interessieren und betreffen uns alle«. Besondere Anerkennung und Ermutigung hat Papst Franziskus ausgesprochen »...allen, die in den verschiedensten Bereichen menschlichen Handelns daran arbeiten, den Schutz des Hauses, das wir miteinander teilen, zu gewährleisten. Besonderen Dank verdienen die, welche mit Nachdruck darum ringen, die dramatischen Folgen der Umweltzerstörung im Leben der Ärmsten der Welt zu lösen«. Die Briefmarkenausgabe mit der diesjährigen Europathematik besteht aus einem Kleinbogen mit sechs Postwerten zu je 0,95 Euro, die den Originalentwurf zeigen, während die Zierränder einige aus dem Entwurf selbst aufgegriffene und ausgearbeitete Elemente tragen. Die Abbildung wird ergänzt von einem stilisierten Ausschnitt der Peterskuppel.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Satz

Anzahl der Postwertzeichen: 1

Nennwert: € 0,95

Format: 30,5 x 41 mm

Zählung: 13,65 x 13,77

Exemplare pro Kleinbogen: 6

Bogenformat: 117 x 117 mm

Künstlerin: Doxia Sergidou

Druckerei: Printex (Malta)

Kleinbogenpreis: Euro 5,70

Max. Auflage: 360.000 komplette Serien



EUROPA 2016 - THINK GREEN

10 Mayo 2016

El tema de este año de la serie Europa es «Ecology in Europe - Think Green» (Ecología en Europa – Piensa en verde). Entre las varias propuestas presentadas se ha elegido la del artista chipriota Doxia Sergidou. El diseño representa dos visiones contrapuestas de una ciudad ideal, una realizada en escala de gris, con evidentes referencias al uso del combustible fósil para producir la energía necesaria al desarrollo, la otra, en tonos verdes con árboles y pájaros volando, para subrayar los indudables beneficios que la elección ecológica, representada por las hélices eólicas, aporta al ambiente en el que vivimos. La mano que diseña la escena parecería querer aludir a un cambio que es hoy a la mano. El tema es muy querido al Santo Padre que en sus homilías y en su segunda encíclica «Laudato si», ha hablado del cuidado de la «casa común» subrayando, con una llamada personal, la exigencia «... de una confrontación que nos una a todos, porque el desafío ambiental que vivimos, y sus raíces humanas, nos afectan y tocan a todos». En particular, el Papa Francisco, ha expresado reconocimiento y ánimo a «...todos aquellos que, en los más variados sectores de la actividad humana, están trabajando para garantizar la protección de la casa que compartimos. Merecen una gratitud especial cuantos luchan con vigor por resolver las dramáticas consecuencias del degradado ambiental en la vida de los más pobres del mundo». La emisión filatélica que celebra el tema consiste en un minifolio de seis valores de 95 céntimos de euro que reproducen, en los sellos, el dibujo original y en las bandas laterales, algunos elementos de éste reelaborados. Completa la gráfica un detalle estilizado de la cúpula de San Pedro.

FICHA TÉCNICA

Serie

Número de valores: 1

Valor facial: € 0,95

Formato: 30,5 x 41 mm

Dentellado: 13,65 x 13,77

Mini-hoja de: 6 sellos

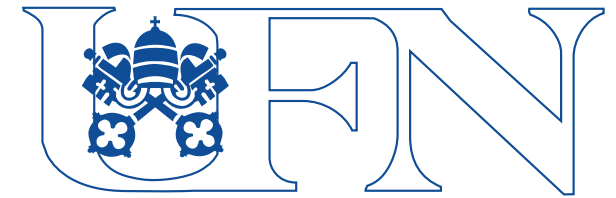
Dimensiones del mini- hoja: 117 x 117 mm

Artista: Doxia Sergidou

Imprenta: Printex (Malta)

Precio de la mini-hoja: Euro 5,70

Tirada max: 360.000 series completas



10 MAGGIO 2016

EUROPA 2016 THINK GREEN



BF 09 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO

www.vaticanstate.va



EUROPA 2016 - THINK GREEN

10 maggio 2016

Il tema di quest'anno della serie Europa è «Ecology in Europe - Think Green» (Ecologia in Europa - Pensa verde). Tra le varie proposte presentate è stata scelta quella dell'artista cipriota Doxia Sergidou. Il disegno rappresenta due visioni contrapposte di una città ideale, l'una realizzata in scala di grigio, con evidenti riferimenti all'uso del combustibile fossile per produrre l'energia necessaria allo sviluppo, l'altra, in toni di verde con alberi ed uccelli in volo, a sottolineare gli indubbi benefici che la scelta ecologica, rappresentata dalle pale eoliche, apporta all'ambiente in cui viviamo. La mano che disegna la scena sembrerebbe voler alludere a un cambiamento che è oggi alla nostra portata. Il tema è molto caro al Santo Padre che nelle Sue omelie e nella Sua seconda enciclica, «Laudato si», ha parlato della cura di quella che Lui ha chiamato la «casa comune» sottolineando, con un appello personale, l'esigenza «... di un confronto che ci unisca tutti, perché la sfida ambientale che viviamo, e le sue radici umane, ci riguardano e ci toccano tutti». In particolare, Papa Francesco, ha espresso riconoscenza ed incoraggiamento per «...tutti coloro che, nei più svariati settori dell'attività umana, stanno lavorando per garantire la protezione della casa che condividiamo. Meritano una gratitudine speciale quanti lottano con vigore per risolvere le drammatiche conseguenze del degrado ambientale nella vita dei più poveri del mondo». L'emissione filatelica che celebra la tematica consiste in un minifoglio di sei valori da 95 centesimi di euro riprodotto, nei francobolli, il disegno originale e nelle bandelle laterali, alcuni elementi da questo ripresi e rielaborati. Completa la grafica un particolare stilizzato della cupola di San Pietro.

SCHEDA TECNICA

Serie

Numero valori: 1
 Valore facciale: 0,95
 Formato: 30,5 x 41 mm
 Dentellatura: 13,65 x 13,77
 Minifoglio da: 6 francobolli
 Dimensioni del minifoglio: 117 x 117 mm
 Artista: Doxia Sergidou
 Stamperia: Printex (Malta)
 Prezzo del minifoglio: Euro 5,70
 Tiratura max.: 360.000 serie complete



EUROPA 2016 - THINK GREEN

10 mai 2016

Le thème de cette année pour la série Europa est «Ecology in Europe - Think Green» (Écologie en Europe - Penser vert). Parmi les différentes propositions présentées, celle de l'artiste chypriote Doxia Sergidou a été choisie. Le dessin représente deux vues superposées d'une ville imaginaire, l'une réalisée dans des nuances de gris, avec une référence évidente à l'utilisation du combustible fossile pour produire l'énergie nécessaire au développement, l'autre, dans des tons de vert avec des arbres et des oiseaux qui volent, souligne les bénéfices indubitables que le choix écologique, représenté par des éoliennes, apporte à l'environnement dans lequel nous vivons. La main qui dessine la scène semble vouloir faire allusion à un changement qui est aujourd'hui à notre portée. Ce thème est très cher au Saint-Père qui, dans ses homélies et dans sa deuxième encyclique «Laudato si», a parlé de la sauvegarde de ce qu'il a lui-même appelé la «maison commune», soulignant, par un appel personnel, l'exigence «...d'une conversion qui nous unisse tous, parce que le défi environnemental que nous vivons, et ses racines humaines, nous concernent et nous touchent tous». Le Pape François a expressément remercié et encouragé «tous ceux qui, dans les secteurs les plus variés de l'activité humaine, travaillent pour assurer la sauvegarde de la maison que nous partageons. Ceux qui luttent avec vigueur pour affronter les conséquences dramatiques de la dégradation de l'environnement sur la vie des plus pauvres dans le monde, méritent une gratitude spéciale». L'émission philatélique qui célèbre cette thématique consiste en un mini-feuille de six valeurs de 0,95 € reproduisant, sur les timbres, le dessin original et, sur les bandes latérales, quelques éléments repris et retravaillés. Un détail stylisé de la coupole de la Basilique Saint-Pierre complète le graphisme.

FICHE TECHNIQUE

Série

Nombre de valeurs: 1
 Valeur faciale: € 0,95
 Format: 30,5 x 41 mm
 Dentelure: 13,65 x 13,77
 Mini-feuille de: 6 timbres
 Dimensions de la mini-feuille: 117 x 117 mm
 Artiste: Doxia Sergidou
 Imprimerie: Printex (Malte)
 Prix de la mini-feuille: Euro 5,70
 Tirage max.: 360.000 séries complète



EUROPA 2016 - THINK GREEN

10 May 2016

The theme of this year's Europa stamp series is "Ecology in Europe - Think Green". Among the various proposals presented, the design by Cypriot artist Doxia Sergidou won the competition. The design presents two opposing visions to an ideal city: one part painted in shades of grey referring to the use of fossil fuels to produce energy needed for development; the other side in shades of green showing trees and birds flying as a way to underscore the certain benefits that ecological choices, symbolized by the wind turbines, can have on the environments where we live. There is a human hand which appears to draw the scene, serving as a way to show that change is within our reach today. This theme is very important to Pope Francis who in his homilies and his second encyclical, "Laudato si", speaks of the care of what he calls our "common home", noting its importance with a personal appeal: "We need a conversation which includes everyone, since the environmental challenge we are undergoing, and its human roots, concern and affect us all". In particular, Pope Francis wished to recognize, encourage and thank "all those striving in countless ways to guarantee the protection of the home which we share. Particular appreciation is owed to those who tirelessly seek to resolve the tragic effects of environmental degradation on the lives of the world's poorest." The postage stamp issue celebrating this theme consists of a miniature sheet of six values of .95 euro cents featuring the original stamp design, while the side margins show some stylized elements from it. Also featured in the layout is an artistically rendered detail of the dome of Saint Peter's Basilica.

TECHNICAL DATA

Set

Number of values: 1
 Face value: € 0.95
 Format: 30.5 x 41 mm
 Perforation: 13.65 x 13.77
 Minisheet of: 6 stamps
 Minisheet size: 117 x 117 mm
 Artist: Doxia Sergidou
 Printer: Printex (Malta)
 Price of the minisheet: Euro 5.70
 Max. total printing: 360,000 complete series